



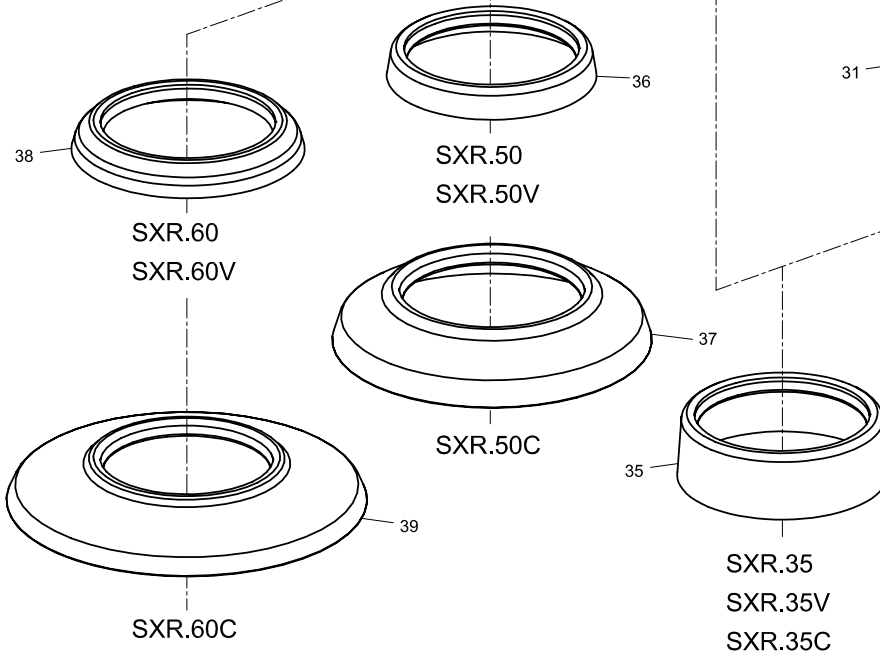
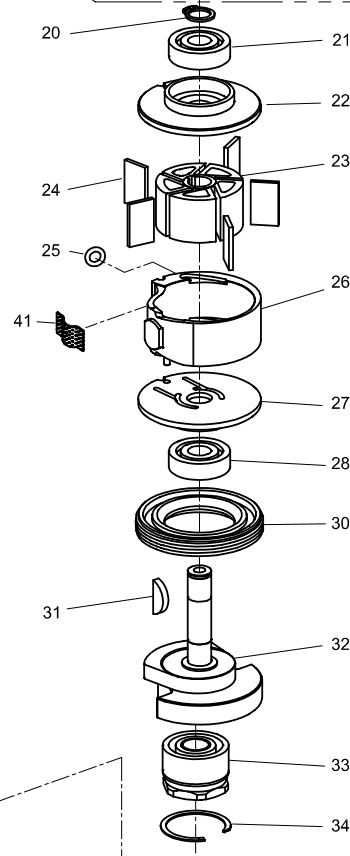
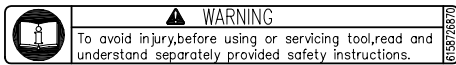
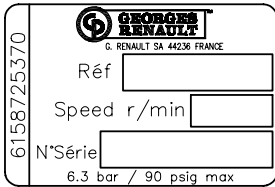
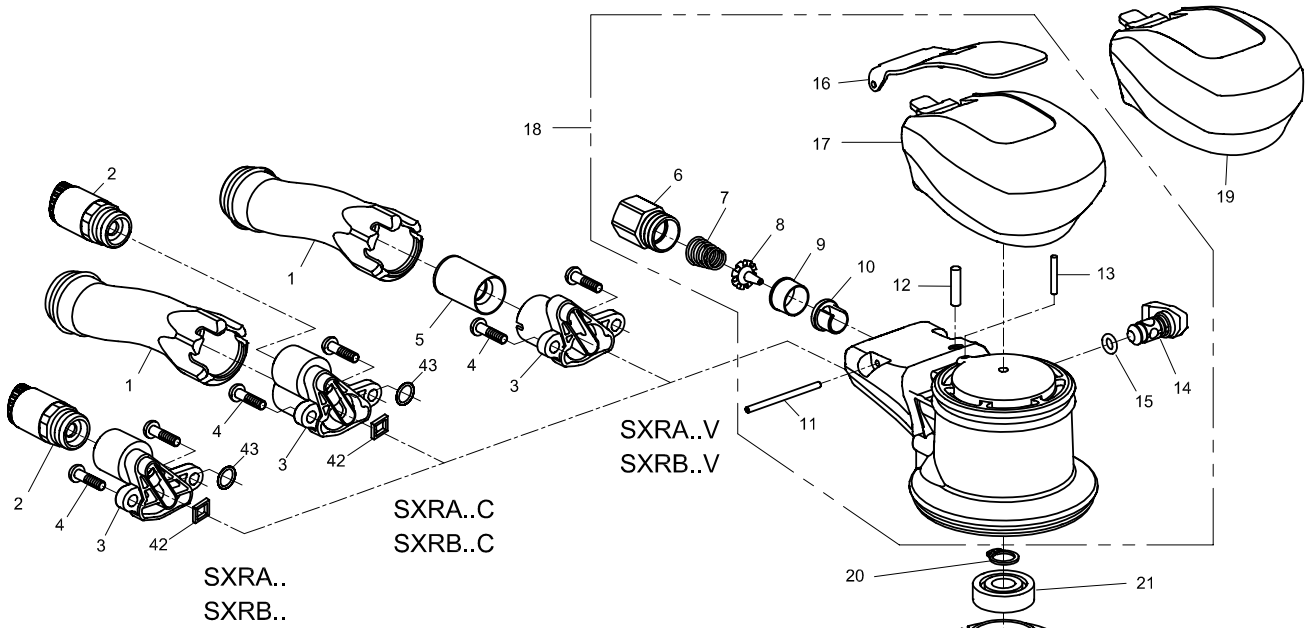
Série B
01/2002SXRA50 – SXRB50 – SXRA50C – SXRB50C – SXRA50V – SXRB50V
SXRA60 – SXRB60 – SXRA60C – SXRB60C – SXRA60V – SXRB60VPONCEUSES
SCHLEIFMASCHINEN
HIOMAKONE
PUDSEMASKINESANDERS
LEVIGATRICI
PUTSMASKIN
SCHUURMACHINELIJADORAS
LIXADORA
PUSSEMASKIN
TPIBEIO

Série B

	Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel – Advarsel - Προσοχή	
F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159943570) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6 Page 18
GB	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159943570). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 7 Page 18
E	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159943570) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	Página 8 Página 18
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159943570) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 9 Seite 18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159943570) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 10 Pagina 18
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159943570). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 11 Pág. 18
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159943570) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 12 Sivu 18
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159943570) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 13 Sida 18
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159943570) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette .	Side 14 Side 18
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159943570), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 15 Side 18
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159943570) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 16 Blz 18
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159943570). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 17 Σελίδα 18

Série B
2 / 20

SXRA50 – SXRB50 – SXRA50C – SXRB50C – SXRA50V – SXRB50V
SXRA60 – SXRB60 – SXRA60C – SXRB60C – SXRA60V – SXRB60V



● "Loctite 480"
⊕ "Loctite 222"

6	* ↻	6 N.m
4		2 N.m
⊕ 30		30 N.m

*	
Sens de serrage	Kiristysuunta
Tightening direction	Atdragningsriktning
Sentido de apriete	Tilstrammingsretning
Anziehrichtung	Tilspændingsretning
Senso di serraggio	Schroefrichting
Sentido de aperto	Φορά σύσφιξης

SXRA50 – SXRB50 – SXRA50C – SXRB50C – SXRA50V – SXRB50V
 SXRA60 – SXRB60 – SXRA60C – SXRB60C – SXRA60V – SXRB60V

Série B

3 / 20

Nomenclature des pièces

Teileliste

Osien nimikkeistö

Delfortegnelse

Parts list

Lista dei pezzi

Stycklista

Naamlijst van onderdelen

Lista de componentes

Nomenclatura das peças

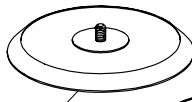
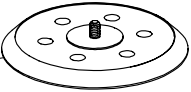
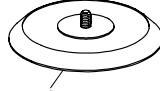
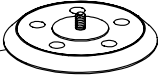
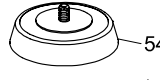

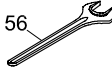
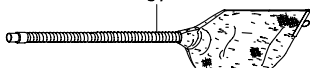
Delliste

Κατάλογος εξαρτημάτων

Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Pièces spécifiques Specific parts	Désignation	Description
1	615 307 151 0	1		Tube de collecteur	Collector tube
2	615 396 256 0	1		Silencieux	Silencer
3	615 307 150 0	1	SXRA.. / SXRB..	Collecteur silencieux	Silencer collector
3	615 307 148 0	1	SXRA..C / SXRB..C	Collecteur aspiration	Suction collector
3	615 307 149 0	1	SXRA..V / SXRB..V	Collecteur venturi	Venturi collector
4	615 614 078 0	2		Vis auto taraudeuse	Tapping screw
5	615 321 191 0	1		Venturi	Venturi
6	615 746 072 0	1		Raccord d'admission	Complete adapter
7	615 681 089 0	1		Ressort de clapet	Valve spring
8	615 155 010 0	1		Clapet	Clapet
9	615 430 022 0	1		Tube d'admission	Inlet tube
10	615 321 168 0	1		Siège de clapet	Valve seat
11	615 637 158 0	1		Goupille	Roll pin
12	615 790 034 0	1		Poussoir	Valve pin
13	615 790 026 0	1		Aiguille	Pin
14	615 321 193 0	1		Boisseau de réglage	Plug valve
15	615 657 005 0	1		Joint torique	O-ring
16	615 321 192 0	1		Levier d'admission	Inlet lever
17	615 303 108 0	1		Poignée médium	Medium-size handle
18	615 565 196 0	1		Carter complet	Motor housing assembly
19	615 303 109 0	1		Poignée Small	Small handle
20	615 688 013 0	1		Circlips	Circlip
21	615 758 052 0	1		Roulement	Ball bearing
22	615 420 137 0	1		Joue AR	Rear end plate
23	615 426 106 0	1		Rotor	Rotor
24	615 434 056 0	5		Palette	Vane
25	615 657 004 0	1		Joint torique	O-ring
26	615 400 136 0	1		Cylindre	Cylinder
27	615 420 137 0	1		Joue AV	Front end plate
28	615 758 052 0	1		Roulement	Ball bearing
30	615 673 117 0	1		Bouchon de moteur	Motor plug
31	615 630 024 0	1		Clavette	Woodruff key
32	615 580 138 0	1	SXRA35. / SXRA50.	Arbre excentrique Ø89-125 mm	exc. 2,4 mm Rotor shaft, 0.094" Ø3.5-5"
32	615 580 135 0	1	SXRB50.	Arbre excentrique Ø125 mm	exc. 5 mm Rotor shaft, 0.197" Ø5"
32	615 580 136 0	1	SXRB35.	Arbre excentrique Ø89 mm	exc. 5 mm Rotor shaft, 0.197" Ø3.5"
32	615 580 137 0	1	SXRA60.	Arbre excentrique Ø150 mm	exc. 2,4 mm Rotor shaft, 0.094" Ø6"
32	615 580 134 0	1	SXRB60.	Arbre excentrique Ø150 mm	exc. 5 mm Rotor shaft, 0.197" Ø6"
33	615 396 255 0	1		Maneton complet	Crankpin assembly
34	615 689 053 0	1		Segment d'arrêt	Retainer ring
35	615 350 110 0	1	SXR.35 / SXR.35V / SXR.35C	Jupe Ø89 mm	Suction cap, Ø3.5"
36	615 350 103 0	1	SXR.50 / SXR.50V	Jupe Ø125 mm	Suction cap, Ø5"
37	615 350 107 0	1	SXR.50C	Jupe latérale Ø125 mm	Side suction cap, Ø5"
38	615 350 102 0	1	SXR.60 / SXR.60V	Jupe Ø150 mm	Suction cap, Ø6"
39	615 350 106 0	1	SXR.60C	Jupe latérale Ø150 mm	Side suction cap, Ø6"
40	615 872 537 0	1		Etiquette	Label
41	615 574 051 0	1	SXR...V	Grille silencieux	Silencer
42	615 656 166 0	1	SXR... / SXR...C	Joint mousse	Foam gasket
43	615 658 066 0	1		Joint torique	O-ring
44	615 872 687 0	1		Etiquette warning	Warning label
*	615 396 306 0	1		Kit pièces de rechange 20-21-24(5)-25-28-29-31-34	Tune up kit 20-21-24(5)-25-28-29-31-34

* : non représenté / not showed

Série B
4 / 20SXRA50 – SXR50 – SXRA50C – SXR50C – SXRA50V – SXR50V
SXRA60 – SXR60 – SXRA60C – SXR60C – SXRA60V – SXR60VAccessoires livrés
Mitgeliefertes Zubehör
Varusteet
Leveret tilbehørAccessories included
Accessori forniti
Leverade tillbehör
Geleverde accessoiresAccesorios suministrados
Acessórios fornecidos
Tilbehør som følger med
Παρεχόμενα εξαρτήματα

Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
	50 615 990 154 0	1	Plateau auto-agrippant Ø150mm SXR60 / SXRA60	Scrim-backed pad, Ø6" SXR60 / SXRA60
	51 615 990 155 0	1	Plateau auto-agrippant Ø150mm à trous SXR.60C(V)	Scrim-backed pad, Ø6" with holes SXR.60C(V)
	52 615 990 156 0	1	Plateau auto-agrippant Ø125mm SXR50 / SXRA50	Scrim-backed pad, Ø5" SXR50 / SXRA50
	53 615 990 157 0	1	Plateau auto-agrippant Ø125mm à trous SXR.50C(V)	Scrim-backed pad, Ø5" with holes SXR.50C(V)
	54 615 990 158 0	1	Plateau auto-agrippant Ø89mm SXR35. / SXRA35.	Scrim-backed pad, Ø3.5" SXR35. / SXRA35.
	55 615 705 009 0	1	Busette 1/4" pour tuyau Ø6mm	1/4" air hose nipple for 1/4" ID hose
	56 615 801 078 0	1	Clé plate de 26 mm	Flat wrench 26 mm
	57 615 396 264 0	1	Kit d'aspiration de poussières pour SXR..V / SXRA..V	Dust extraction kit for SXR..V / SXRA..V

SXRA50 – SXR50 – SXRA50C – SXR50C – SXRA50V – SXR50V
 SXRA60 – SXR60 – SXRA60C – SXR60C – SXRA60V – SXR60V

Série B

5 / 20

Accessoires en option

Optionales Zubehör

Lisävarusteet

Ekstra tilbehør

Optional accessories

Accessori in opzione

Tillbehör som tillval

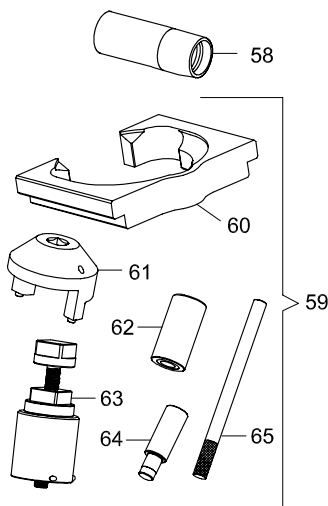
Optionele accessoire

Accesorios opcionales

Acessórios em opção

Tilbehør som ekstratstyr

Προαιρετικά εξαρτήματα



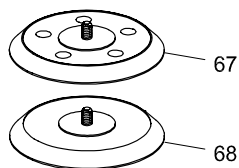
Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
58	615 350 117 0	1	Adaptateur tuyau d'aspiration Ø25 mm / 32 mm	Vacuum hose adapter Ø1" / 1-1/4"
59	615 396 330 0	1	Kit outillage d'entretien	Maintenance tools kit.
60	615 961 173 0	1	Support	Baseplate
61	615 961 164 0	1	Clé à ergots	Pin wrench
62	615 961 167 0	1	Mandrin épaulé	Shouldered chuck
63	615 961 169 0	1	Extracteur	Extractor
64	615 961 168 0	1	Mandrin	Chuck
65	615 595 202 0	1	Tige de blocage	Lever

SXR35. – SXRA35.



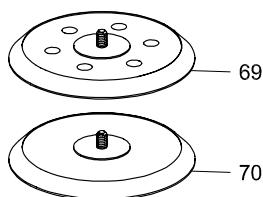
Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
66	615 990 163 0	1	Plateau auto-collant ø89 mm	Self-adhesive pad, Ø 3.5"

SXR50. – SXRA50.



Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
67	615 990 162 0	1	Plateau auto-collant Ø125 mm à trous SXR.50C(V)	Self-adhesive pad, Ø5" with holes SXR.50C(V)
68	615 990 161 0	1	Plateau auto-collant Ø125 mm SXR50 / SXRA50	Self-adhesive pad, Ø5" SXR50 / SXRA50

SXR60. – SXRA60.



Rep. Item	Réf. standard New part no.	Qté Qty	Désignation	Description
69	615 990 160 0	1	Plateau auto-collant Ø150 mm à trous SXR.60C(V)	Self-adhesive pad, Ø6" with holes SXR.60C(V)
70	615 990 159 0	1	Plateau auto-collant Ø150 mm SXR60 / SXRA60	Self-adhesive pad, Ø6" SXR60 / SXRA60

SXRA50 – SXRB50 – SXRA50C – SXRB50C – SXRA50V – SXRB50V
 SXRA60 – SXRB60 – SXRA60C – SXRB60C – SXRA60V – SXRB60V

Série B

7 / 20

INSTRUCTIONS

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS



This product is designed for removing or polishing material using abrasives or polishing attachments. No other use permitted. For professional use only. Before using or servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.



For user's liability and safety, any modification in the tool or its accessories must first be approved by the manufacturer. All safety regulations applicable in each country relating to installation, operation and maintenance shall always be met. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



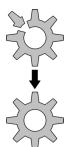
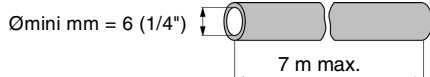
The tool is fully stopped only several seconds after the on/off system has been released. The tool must not be operated at free speed.



SXR.V : Do not use self vacuum sanders without first connecting the dust extraction kit (57).



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure no.1 for compressed air connection)



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 2,000 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.



This tool is fitted with vanes which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of vanes.

After cleaning or changing the rotor or the vanes, introduce 5 drops of oil (P.N. 6159900440) into the motor for the complete lubrication of the mechanical parts.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.



Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

DISASSEMBLING THE TOOL

Position the power tool in the baseplate (drawing C) and clamp the assembly in a vice fitted with soft jaws. Slip the flat wrench (56) between the suction cap (35, 36, 37, 38, 39) and the sanding pad on the flats of the eccentric (33) to unscrew the pad. Remove the suction cap (35).

DISASSEMBLING AND REASSEMBLING THE AIR MOTOR

Using the pin wrench (drawing D), loosen the plug (30). Extract the motor. Remove the O-ring (25) and the circlip (20) Using a bearing extractor, remove the rear end plate (22), pull out the cylinder, the rotor, the vanes and the Woodruff key. Remove the front end plate (27) and the plug (30). Extract the bearing (21) from the rear end plate (22) by means of the chuck (drawing G). Using two screwdrivers, pull out the bearing from the shaft (drawing B), then extract the bearing (28) by means of an extractor. Clean and replace parts if necessary.

Using the shouldered chuck (drawing E), press the bearing (28) onto the eccentric shaft (32), then position the plug (30). Using the shouldered chuck (drawing E), press the front end plate (27) onto the ball bearing. Position the Woodruff key into its housing (tight). Position the rotor (check direction of assembly on figure 2) and make sure that the rotor can slide freely on the shaft. Slip the vanes into the rotor and position the cylinder on the front end plate, using the roll pin. Adjust the rear end plate fitted with its bearing (end plate notch in line with cylinder notch). Leaning on the eccentric and not on the crankpin, press the rear end plate on, using a shouldered chuck (drawing E), Re-fit the circlip (20) and re-position the O-ring on the cylinder.



Warning: when reassembling the turbine in the motor housing, adjust the turbine slot in line with the housing pin. Push the turbine to the bottom, then screw the plug (30) again, using the pin wrench (drawing D). Tighten to a 30 Nm torque and glue it.

DISASSEMBLING AND REASSEMBLING THE CRANKPIN

Using a small screwdriver, pull out the retainer ring (34) laterally and using the extractor (drawing F), take out the crankpin/ bearing assembly (integral assembly).

Slightly lubricate the crankpin (33) bearing with Bardall HR160 and re-fit the assembly on the eccentric shaft (32). Slip the retainer ring (34) sideways, then, using a small screwdriver, lock one side of the retainer ring in the groove and slide it to the bottom of its housing, using a second screwdriver (check the correct position of the retainer ring in the groove).

CHANGING THE SLEEVES. The sleeve is clipped on.

DISASSEMBLING AND REASSEMBLING THE PLUG VALVE

Remove the lever (16), the sleeve, the sanding pad and the collector (3). Using a Ø2 mm punch, push the pin (13) downward to extract it and remove the plug valve (14). When reassembling, slip the pin flush with the motor housing, checking the correct position of the plug valve in its housing.

CHANGING THE SANDING PAD

Place the plug valve (14) in closed position before changing the sanding pad.

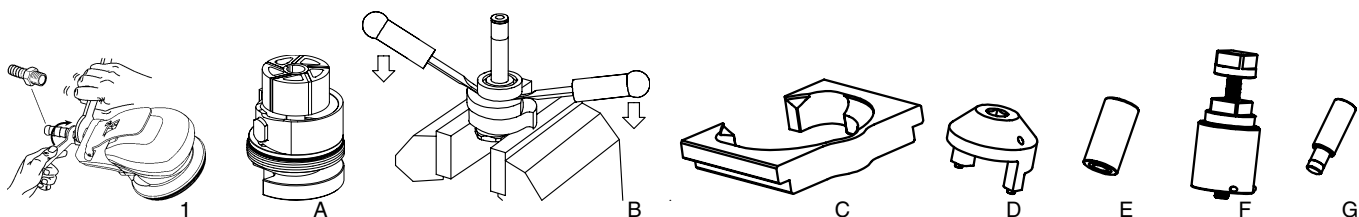
MAINTENANCE

Should the suction system get clogged, remove the sanding pad and blow into the dust exhaust pipe outwards.



The rotor vanes in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor vanes.



1. Do not smoke
2. Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
3. The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
4. Wash hands before commencing any other activity.



Série B
18 / 20SXRA50 – SXRB50 – SXRA50C – SXRB50C – SXRA50V – SXRB50V
SXRA60 – SXRB60 – SXRA60C – SXRB60C – SXRA60V – SXRB60VNiveaux de vibration
Vibration levels
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Tärinätao
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsudsendelse
Vibratieniveaus
Μέγεθος κραδασμών

ISO 8662-8

Niveaux sonores
Sound levels
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluids niveaus
Στάθμη θορύβουCAGI-PNEUROP
ISO 3744

MODÈLE MODEL MODELO MODELL MALLI Μοντέλο				Masse Weight Masa Gewicht Massa Maa Vægt Vekt Βάρος
	A m/s ²	B m/s ²		dB(A) ±2 dB(A)
SXRA35	1,9	1,6	76	0,8
SXRB35	1,7	1,5	76	
SXRA35C	1,4	1,8	78	
SXRB35C	1,5	1,5	78	
SXRA35V	1,4	1,5	85	
SXRB35V	1,7	1,3	85	
SXRA50	1,4	1,9	76	
SXRB50	1,9	1,4	76	
SXRA50C	1,1	1,7	78	
SXRB50C	1,3	1,5	78	
SXRA50V	1,3	1,8	85	
SXRB50V	1,5	1,0	85	
SXRA60	1,6	1,1	76	
SXRB60	2,0	1,9	76	
SXRA60C	1,5	1,2	78	
SXRB60C	1,3	1,3	78	
SXRA60V	1,2	1,0	85	
SXRB60V	1,9	2,0	85	

F NIVEAU DE BRUIT ET EMISSION DE VIBRATIONS DECLARES :

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, **GEORGES RENAULT**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

GB DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **GEORGES RENAULT**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

SXRA50 – SXR50 – SXRA50C – SXR50C – SXRA50V – SXR50V
 SXRA60 – SXR60 – SXRA60C – SXR60C – SXRA60V – SXR60V

Série B

19 / 20

E DECLARACION DE EMISION DE RUIDOS Y VIBRACIONES :

Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **GEORGES RENAULT**, no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

D GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:

Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **GEORGES RENAULT** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

I LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:

Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **GEORGES RENAULT**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

P NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:

Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **GEORGES RENAULT** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

FIN ILMOITETUT MELU- JA TÄRYRVOT :

Nämä arvot on mitattu koelaboratoriossa nykyisten lakinormien mukaisesti. Näitä arvoja ei voi missään tapauksessa käyttää riskien arviointiin. Arvot mitattuna työtilanteessa voivat olla ilmoitettuja mitta-arvoja korkeammat. Todelliset tärinään altistumisen aiheuttamat fyysiset vauriot riippuvat työskentelytavasta, työstetystä osasta ja sen muodosta, sekä altistumisajasta ja työskentelijän fyysisistä kapasiteeteista. **GEORGES RENAULT** yhtiötä ei voida laittaa vastuuseen vaurioista jotka ovat seurausta ilmoitettuja arvoja korkeammista työskentelyarvoista, koska GEORGE RENAULT ei voi kontrolloida laitteiden käyttöä.

S DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :

Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorium i enlighet med gällande normer; de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **GEORGES RENAULT**, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

N LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukersens fysiske kondisjon. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

DK DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSUDBENDELSE:

Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **GEORGES RENAULT** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

NL VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:

Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn lichamelijke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **GEORGES RENAULT** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

GR ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:

Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία **GEORGES RENAULT** δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.